

Porównanie tłumaczeń Psalmów 35:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wszystkie moje kości powiedzą: JAHWE, któż jest taki, jak Ty, Ratujący ubogiego przed silniejszym, Ubogiego i biednego przed jego grabieżcą?
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wszystkie moje kości powiedzą: JAHWE, któż jest taki, jak Ty? Kto tak, jak Ty, ratuje słabego przed silnym, Wyrwa z rąk grabieżców ubogich i biednych?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wszystkie moje kości powiedzą: JAHWE, któż podobny do ciebie, który uwalniasz uciśnionego od silniejszego, a nędznego i ubogiego od łupieżcy?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy wszystkie kości moje rzeką: Panie! któż podobny tobie? który wyrwasz utrapionego od mocniejszego nadeń, a nędznego i ubogiego od drapieżcy jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wszystkie kości moje rzekną: JAHWE, któż podobien tobie? Wyrwając chudzinę z ręki mocniejszych nadeń, niedostatecznego i ubogiego od drapieżców jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wszystkie moje kości powiedzą: Któż, o Panie, podobny do Ciebie, który wyrwasz - [biedaka] z mocy silniejszego, z mocy grabieżcy biedaka i nędzarza.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wszystkie kości moje powiedzą: Panie, któż jest tobie równy? Ratujesz ubogiego przed silniejszym, A ubogiego i biednego przed łupieżcą jego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wszystkie moje kości powiedzą: JAHWE, kto jest równy Tobie? Ty ratujesz słabego przed silnym, a ubogiego i biednego przed grabieżcą.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Powiedzą wszystkie moje kości: „JAHWE, któż podobny do Ciebie? Ty wyrwasz biedaka z ręki silniejszego, a ubogiego i nędzarza uwalniasz od grabieżcy”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wszystkie kości moje głosić będą: ”Jahwe, któż jest równy Tobie, który wybawiasz uciśnionego od mocniejszego, (uciśnionego i) ubogiego od łupieżcy”.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо в Тебе джерело життя, в твоїм світлі побачимо світло.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wszystkie moje członki zawołają: WIEKUISTY, kto jest równy Tobie, który wybawiasz żebrzącego od silniejszego, ubogiego i żebrzącego od łupieżcy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Niech wszystkie moje kości powiedzą: ”JAHWE, któż jest jak ty, wyzwalamy uciśnionego od kogoś silniejszego niż on, a uciśnionego i biednego – od tego, który go obrabowuje? ”